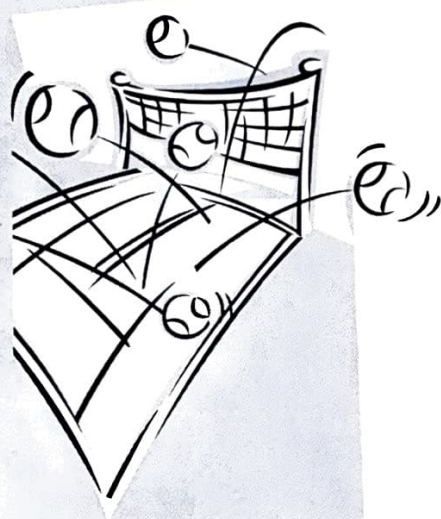


<http://www.volley-pizol.org>



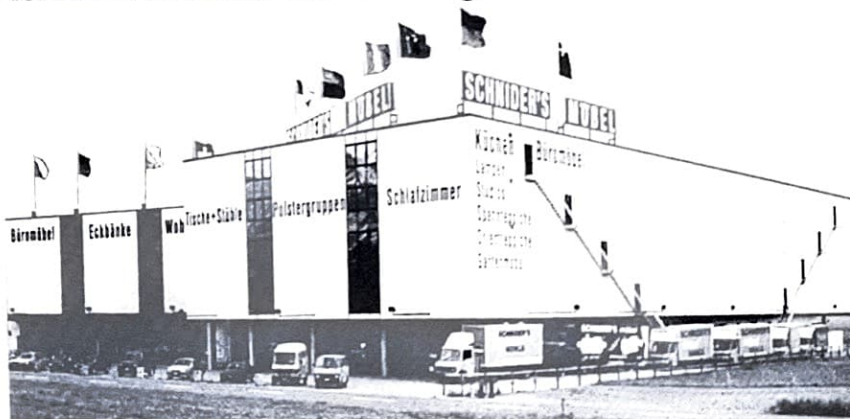
.....
↓

Programmheft Saison 01/02

Volley Pizol ist:
VBC Sargans-Pizol
VBC Mels-Pizol

Die grösste Möbelausstellung in der Ostschweiz

SCHNIDER'S *möbel*
Autobahnausfahrt Sargans 081 723 70 80



Riesenauswahl auf über 20000m²

über 300 Polstergruppen und Bettsfas
über 250 Doppel- und Studiozimmer
über 170 Eckbank- und Tischgruppen
über 200 Büroeinheiten
über 7000 m² Spann-, Milieux- und Orientteppiche
über 2000 Lampen

Top-Qualität
Hits-Preise
*Möbel-
Autoverlei*

Öffnungszeiten:

Mo-Do: 9.00-12.00/13.30-19.00
Fr: 9.00-12.00/13.30-21.00
Sa: 9.00-17.00

Laufend Auslaufmodelle, bis **60%** reduziert, zum sofort Mitnehmen

Vorwort

Geschätzte Volleyballfreunde

Zur Saison 01/02 begrüsst Sie der VBC Pizol-Mels und der VBC Pizol-Sargans recht herzlich. Beide Clubs haben diesen Frühling beschlossen, eng miteinander zusammenzuarbeiten und trotzdem eigenständig zu bleiben. Dies ermöglicht es uns in der Zukunft höhere sportliche Ziele zu erreichen, ohne den heimeligen Charakter des Dorfclubs aufgeben zu müssen.

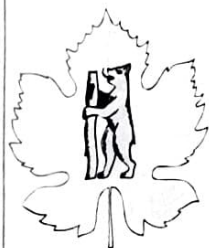
Im vorliegenden Spielplan möchten wir Ihnen alle Mannschaften mit den jeweiligen Spieler/innen vorstellen und Sie über die Aktivitäten der bevorstehenden Saison informieren. Vielleicht nehmen Sie sich einmal die Zeit eines unserer Heimspiele zu besuchen. Die Spieler würden sich über Ihr Interesse und Ihre Unterstützung freuen.

Ein wichtiges Anliegen ist uns die Junioren und Juniorinnenförderung. Wir sind überzeugt, dass wir – wie viele andere Vereine auch – eine sehr wichtige Aufgabe für die Gesellschaft übernehmen. Wir bieten unseren Kindern eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung. In der Zukunft wird unser Engagement in diesem Bereich noch verstärkt werden. Dass dies einen finanziellen Aufwand bedeutet, ist klar. Wir gehen deshalb neue Wege und erlauben uns, in der Mitte dieses Hefts einen Einzahlungsschein beizuheften, in der Hoffnung, dass wir Ihre Unterstützung finden. Wir versichern Ihnen, dass Ihr Geld für unsere Jugend sinnvoll eingesetzt wird. Im Voraus besten Dank für Ihren Beitrag.

Den Inserenten möchten wir an dieser Stelle für Ihre Unterstützung herzlichst danken.

Für die Vorstände:

Daniel Good, Präsident VBC Mels-Pizol
Sandra Grünenfelder, Präsidentin VBC Sargans-Pizol



WYLADE

FELIX BÄRTSCH UND SÖHNE

Grofstrasse 11, 8887 Mels, Telefon 081 723 1033

Geöffnet: Mo-Fr 8-12/13-18 Uhr, Sa 8-12 Uhr, Nachmittags geschl.



Telefon 081 720 00 90

Partner der Heineken Switzerland

Telefax 081 720 00 95



HOLEN SIE SICH IHRE GETRÄNKE DIREKT BEI UNS....



Elektro-Installationen + Kommunikationsanlagen

Elektro Pizol AG
Bahnhofstrasse 23
CH 7323 Wangs SG
elektropizol@elektro-pizol.ch

Postfach
Telefon 081 723 77 66
Fax 081 723 67 92

ELEKTRO PIZOL – Ihr Elektro-Installateur

Versicherungen. Finanzanlagen. Rechtsschutz.

Bei der Zürich haben Sie
alle Vorteile aus einer Hand.

Zürich Schweiz, Büro Sargans
Churfürstenstrasse 20, 7320 Sargans
Franz Bachmann für die Gemeinden Mels, Wangs-Vilters
Telefon 081 723 55 77, Fax 081 723 63 21



ZÜRICH

Connecting here. To there.

Damen 1, 3. Liga Mels-Pizol

Und wieder ist ein Jahr vergangen und wir blieben in der 3. Liga hängen.

Jünger werden wir auch nicht, doch vielleicht bald bekommen wir die Gicht.

Aber die Smashes kommen immer noch, haargenau ins Gegnersloch.

Wir setzen darum ein hohes Ziel, essen, trinken und rauchen viel.

Trainieren tun wir nebenbei, weil die Meisterschaft ist uns NICHT einerlei.



hinten v.l.: Adriana Imhof, Maya Wildhaber, Beatrice Rohner, Regula Pinggera und Käthi Stucky

vorne v.l.: Yvonne Zäch, Sabine Good, Anita Good, Claudia Utzinger und Barbara Horni

Es fehlen: Karin Wichser, Christine Good

Trainingsdaten: Donnerstag, Heiligkreuz, 20.00 - 22.00

Telefon 081 725 44 44
Telefax 081 725 44 45
info@owisargans.ch
www.owisargans.ch

Nicht nur,
wenn eine Schraube
locker ist ...

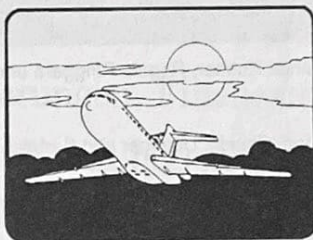


OWI EISENWAREN
OWI BESCHLÄGE
OWI BAUBEDARF
OWI SCHLIESSYSTEME
OWI SARGANS
HANDWERKCENTER Produkte für Handwerk, Bau und Industrie



zentrum-reisen ag

Bahnhofstrasse 16, 8887 Mels, Telefon 081 720 44 66
e-mail: zentrum-reisen@bluewin.ch



Ihr Reisebüro im Sarganserland

Damen 2, 4. Liga Mels-Pizol

Die neue Saison steht vor der Tür und somit sind alle wieder "giggerig" aufs Volleyball. Auch diese Saison hat sich unser Trainer Erich Gubser bereit erklärt, uns zu trainieren, vielen Dank! Ein kurzer Rückblick: Die Saison 2000/01 verlief nicht so nach Wunsch; Die ersten Spiele versprachen zwar einiges, aber leider konnten wir das Niveau nicht halten. Das lag sicher auch daran, dass zuerst Silvia und Gaby, später dann Mirjam, Bettina und Christina eine Babypause einschalten mussten. Für die Mamis war es natürlich ein super Jahr. Zwei Hochzeiten gab's auch zu feiern. Die glücklichen waren Tracey und Yvonne. Familienplanerisch war bei uns einiges los. Diese Saison sind alle wieder einsatzbereit und ab November wird Nicole Mehli wieder bei uns mitwirken. Das Power-Team ist somit wieder komplett. Unser Ziel ist wie immer die erste Tabellenhälfte, aber im Vordergrund steht bei uns die Freude am Spiel.



hinten v.l.: Barbara Wyss, Christina Ackermann, Bettina Good, Tracey Kalberer, Karin Rupp

vorne v.l.: Sabine Kalberer, Mirjam Schnider, Katja Ackermann, Nicole Hermann

Es fehlen: Trainer Erich Gubser, Regula Grünenfelder, Yvonne Good, Silvia Ackermann, Gabi Hobi, Gaby Müller und Nicole Mehli, Karin Rupp

Trainingsdaten: Mittwoch, Feldacker, 20.00 - 22.00

OPEL **Ihr Partner rund ums Auto!****GARAGE
kuhn**

geb. Kuhn Sargans AG

Grossfeldstr. 81
7320 Sargans
Tel. 081/720 48 68
Fax 081/720 48 60E-Mail opel.kuhn@bluewin.ch
Internet <http://www.kuhn.opel.ch>

- Verkauf
- Kundendienst
- BP-Tankstelle
- Waschanlage
- Ersatzteile
- Zubehör

Ihr Direkthändler für das Sarganserland

CAFE-CONDITOREI

 7320 SARGANS

diverse Brotarten

Torten

Schokoladespezialitäten

Telefon 081 723 88 88

Herren, 4. Liga Mels-Pizol

Dass das Herrenteam des VBC Pizol-Mels die Meisterschaft in der unteren Tabellenhälfte abschliesst, ist in den letzten Jahren zur Regel geworden. Trotzdem ist bei einigen Spielern der Siegeswille weiterhin ungebrochen. Für alle aber stehen eindeutig der Spass und die Kameradschaft im Vordergrund.

Spielertrainer M. Besomi wünscht sich für die Volleyballmeisterschaft 01/02 einen fleissigen und regelmässigen Trainingsbesuch, denn nur so werden die "Altherren" in der kommenden Saison das enorm strenge Pensum von 16 Meisterschaftsspielen konditionell bewältigen können.

Wer weiss: Mit lautstarker Unterstützung eines zahlreichen Publikums während der Heimspiele ist auch die Mannschaft der 4.Liga-Herren noch immer für eine Ueberraschung gut und kann vielleicht sogar einem der Favoriten auf den Gruppensieg ein Bein stellen!



hinten v.l.: Alfred Walser, Markus Fischli, Philipp Trottmann und Armin Ackermann

vorne v.l.: Marco Besomi, Hans Frick, Fredi Wachter

Es fehlen: Thomas Fey, Haiyan Sun, Philipp Heini, André Perret, Claudio Kalberer, Hardy Kalberer, Daniel Good, Stepanek Vladimir, Scherrer Stefan, Hüsler Markus, Steger Patrick

Trainingsdaten: H1: Donnerstag, Feldacker, 20.00 - 22.00

Willi

SYSTEMBERATUNG
MINERGIEHÄUSER
SOCKELLEISTENHEIZUNG
IVERTR DEUTSCHSCHWEIZ
ALTERNATIV KONZEPTE
ENERGIENACHWEISE

HAUSTECHNIK-PLANUNGSBÜRO
ENERGIEBERATUNG

Kurt Willi
Bachstrasse 84, 8887 Mels
Telefon 081 723 84 82, Fax 081 723 85 33

Restaurant Traube



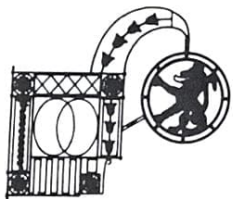
Paul Hidber
Platz 8, 8887 Mels

*Heimeliges Restaurant
Separates Sitzungszimmer
Gutbürgerliche Küche*



- Allgemeine
Malerarbeiten.
- Dekoratives Gestalten.
- Naturfarben.

Eidg. dipl. Malermeister
hilty
Martin Hilty, Plonserstrasse, CH-8889 Plons.
Telefon 081 723 89 08. Natel 079 231 89 00.
E-Mail mhilty@spin.ch Telefax 081 710 50 32.
Malergeschäft.



Zunfthaus zum Löwen

Fam. Daxinger im Städtli, 7320 Sargans
Telefon 081 723 71 03, Fax 081 723 56 90
zunfthaus@spin.ch, www.spin.ch/loewen

Ihr Haus für viele Gelegenheiten!

Ob in rustikaler Atmosphäre oder in gediegenem Ambiente,
ob für Familienferien oder für gesellschaftliche Anlässe, für
ihr leibliches Wohl in passenden Räumen sind wir besorgt.

Herzlichst, Ihre Familie Daxinger

*Montag bis Samstag
durchgehen geöffnet*

*Sonntag Fröhschoppen
bis ca. 11 Uhr*

Juniorinnen B, Mels-Pizol

Wir freuen uns auf diese Saison. Mit unseren neuen Trainern sind wir ja auch gut darauf vorbereitet! Unser Ziel ist es, mit viel Kameradschaft und Vereinslieben auf die vordersten Plätze zu gelangen. In der letzten Saison ist uns dies gelungen! Wir hoffen natürlich auf die Unterstützung unserer Fans- vor allem bei den Heimspielen. Also, wir sind bereit.....



hinten v.l.: Michaela Good, Jasmin Ackermann, Corinne Grünenfelder, Sandra Bislin, Leandra Wyss

vorne v.l.: Erich Gubser, Marjana Kljaic, Bianca Matzig, Katja Good, Manuela Good

Trainingsdaten: Mittwoch, Feldacker 18.30 - 20.00

club radio



Der club radio ri unterstützt Volley Pizol!
Klar, dass auch wir Volleyballer den club
radio ri unterstützen!

Dank dem club radio ri profitiert ihr von
Sonderangeboten:

- Mitgliederaktionen
(verbilligte CDs, Konzerteintritte etc.)
- mindestens zweimal jährlich
das Lifestylemagazin „visavis“

Mehr Infos findet ihr auf der Homepage
von radio ri (www.radiori.ch)

bitte ausfüllen, abtrennen und einreichen, an: radio ri club, Kunz Bröder, Buchenstrasse 75A, 8887 Mels

Name und Vorname:

Strasse

PLZ/Ort:

Geburtsdatum

Jahresbeitrag

Einzelmitglied 20 Fr

Kollektivmitglied (Firma, Club etc.) 50 Fr

Dürfen wir Ihren Namen im Radio nennen?

ja Nein

Unterschrift

Restaurant Schloss Sargans

7320 Sargans

Tel. 081 723 14 88 • Fax 081 723 05 81 • www.schlosssargans.com

Geöffnet von März bis November

Kein Ruhetag, Montag ab 17 Uhr geschlossen

Bei uns steht der Gast im Mittelpunkt.
Kommen Sie doch einfach vorbei und überzeugen Sie sich!

Die Familie C. und P. Kaiser-Frei freut sich auf Ihren Besuch!

Küchen **Badezimmer**
Möbel **Innenausbau**
Telefon **081 723 25 73**
Telefax **081 723 82 89**
<http://www.hobikuechen.ch>

R. HOBI AG

8888 Heiligkreuz, Strenzerweg

Juniorinnen C, Mels-Pizol

Unsere Mannschaft setzt sich aus Spielerinnen, welche plauschmässig in Heiligkreuz erste Volleyballerfahrungen gesammelt haben, sowie aus einigen Anfängerinnen zusammen. Unsere Trainer, Erich, Marco und Barbara verstehen die Stunden interessant zu gestalten. Mit strengem Einlaufen, vielen technischen Übungen und erste Spielerfahrungen bereiten wir uns auf die kommende Meisterschaft vor. Wir freuen uns auf viele, hoffentlich erfolgreiche Spiele.



hinten v.l.: Anja Ackermann, Katja Good, Dragana Kljaic, Patricia Honegger, Erich Gubser

vorne v.l.: Jasmin Malas, Nicole Becker, Jeanine Kohler, Stefanie Wachter, Bianca Matzig

Trainingsdaten: Mittwoch, Feldacker 18.30 - 20.00

Das Mitglieder-Privatkonto: Bezahlen Sie keine Kontospesen.



Wir machen den Weg frei

Warum Kontospesen bezahlen? Mit dem spesenfreien Mitglieder-Privatkonto profitieren Sie von diversen Dienstleistungen und Vorteilen. So wird zum Beispiel Ihr Zahlungsverkehr ge-

bührenfrei erledigt. Und Sie erhalten die ec-Karte sowie die Raiffeisen-EUROCARD/MasterCard Silber oder Gold im ersten Jahr gratis. Das sollten Sie sich nicht entgehen lassen. Wir beraten Sie gerne persönlich.



www.raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Volleyballschule, Mels-Pizol

Obwohl wir uns erst seit kurzem kennen, sind wir ein super Team geworden. Anfangs waren wir leider nur sieben Schülerinnen, doch nun sind wir stolze 15. Bis zum Turnier ist noch hartes Training angesagt, worauf wir uns aber sehr freuen! Unseren Trainerinnen Katja, Leandra und Bianca macht es Spass, uns "Kleinen" zuzusehen, wie wir Fortschritte machen.



hinten v.l.: Katja Good, Leandra Wyss, Bianca Matzig, Anja Franzi

Mitte v.l.: Tamara Ackermann, Stefanie Tschirky, Monia Rankwiler

vorne v.l.: Franziska Müller, Nicole Riesen, Désirée Franzi

Trainingsdaten: Donnerstag, Heiligkreuz, 17.00 - 18.30

TSCHARNER & PARTNER

Versicherungstreuhand

Anlage- und Unternehmensberatung

Tscharner macht's möglich

Revisionen
Hypotheken (auch Yen)
Finanzierungen
Vermögensverwaltung
Leasing

Erbschaften
Liegenschaften
Buchhaltungen
Firmengründungen
Unternehmensberatung
Immobilien

www.tscharner-partner.ch
buchs@tscharner-partner.ch

Laax 081/921 24 24
Buchs 081/756 36 39
Chur 081/254 37 37

Seniorinnen, Mels-Pizol

Die Seniorinnen hatten in den vergangenen Jahren stets Erfolgsmeldungen zu verbuchen. Dem war leider in der vergangenen Saison nicht so. Nach dem Aufstieg in die Gruppe A der Kantonalen Meisterschaft war der Ligaerhalt das klare Ziel. Schade, dass der Start in die neue Meisterschaft völlig "verschlafen" wurde. Der daraus resultierende Rückstand war in der 2. Saisonhälfte leider nicht mehr aufzuholen, obwohl unsere Seniorinnen zum

Teil gegen sehr starke Gegnerinnen zu gewinnen vermochten.

Im übrigen wird die Kollegialität bei den Seniorinnen sehr gross geschrieben, so führen sie zum Beispiel gemeinsam nach Sardinien und verbrachten dort eine Ferienwoche. Aber auch eine Bergtour stand auf dem Programm. Anschliessend durfte das Team die Gastfreundschaft einer Mannschaftskollegin in Vermol geniessen.



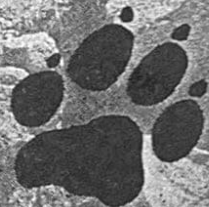
stehend v.l.: Regina Aggeler, Marianne Anfossi, Rosemarie Kalberer
kniend v.l.: Claire Good (Trainerin), Edith Pfiffner, Conny Gassner
Auf dem Foto fehlen: Irene Aggeler, Margrith Wyss, Marlis Marthy,
Rosmarie Rupf

Trainingsdaten Seniorinnen: Montag, Castels, 20.00 – 22.00 Uhr

Das grösste **OUTDOOR-CENTER** der Schweiz
mit über 1000 m² Ausstellungsfläche
diverse Artikel – ganzjährig im Ausverkauf

NEU: Gesundheitsabteilung

- Magnetfeldtherapie
- richtiges Gehen und Stehen im Alltag
- Kurse / Vorträge / Training



GONZEN-SPORT

FREDDY HUNZIKER • Tiefriet • 7320 Sargans
Telefon 081 - 723 78 38 • Telefax 081 - 723 78 17
www.gonzensport.ch

Heidiland

Natürliches Mineralwasser aus dem Heidiland



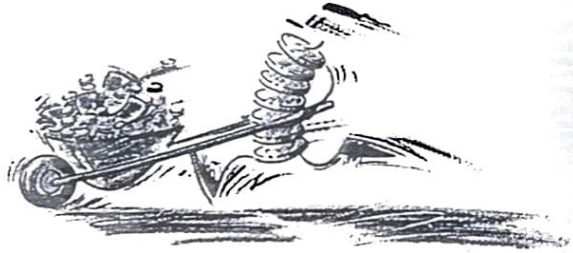
From the Heart of Sw



TRAINER MELS-PIZOL SAISON 2001/02

| | | |
|--|---|--|
| <p>D2 / MJB / MJC Erich Gubser Büntenstr. 11 7323 Wangs Tel. 723 30 06 egubser@dplanet.ch Natel 079 279 36 54</p> | <p>MJB / MJC Marco Bless Schwarzackerstr. 65 8887 Mels Tel. 723 69 92</p> | <p>MJB / MJC Barbara Wyss Messmerhözli 8887 Mels Tel. 723 46 59</p> |
| <p>D1 Christine Good Jöriweg 6 8888 Heiligkreuz Tel. 723 10 74 chriggood@bluewin.ch</p> | <p>H1 Marco Besomi Ringstr. 48 8887 Mels Tel. 723 45 57</p> | <p>Seniorinnen Claire Good Eschenweg 1 8889 Plons Tel. 723 53 27</p> |
| <p>Volleyballschule Leandra Wyss Messmerhözli 8887 Mels Tel. 723 46 59</p> | <p>Volleyballschule Katja Good Bahnhofstr. 68 8887 Mels Tel. 723 36 75</p> | <p>Volleyballschule Bianca Matzig Amselweg 4 8887 Mels Tel. 723 49 76</p> |

Anlagefonds. Und Ihr Geld arbeitet härter und schneller



 **St.Galler
Kantonalbank**



Architektur- und Planungsbüro
Daniel Ackermann

**D. Ackermann
Generalbau AG**
7323 Wangs
Telefon: 081 720 00 70
e-mail: info@archad.ch
homepage: www.archad.ch

Arbeitsgebiete:
Wohnungsbauten
Geschäftsbau
Hotelbau
Industriebau
Neu- und Umbauten

**Schlüsselfertige
Einfamilienhäuser zu
Pauschalpreisen**

VORSTAND MELS-PIZOL SAISON 2001/02

| | | |
|---|--|--|
| <p>André Perret Erzweg 16 8888 Heiligkreuz Tel. 723 33 45</p> | <p>Thomas Fey St. Gallerstr. 42 7320 Sargans Tel. 723 79 64 t.fey@bluewin.ch</p> | <p>Regula Grünenfelder Sarganserstr. 67b 7310 Bad Ragaz Tel. 330 76 71</p> |
| <p>Trix Rohner Lauweg 8880 Walenstadt Tel. 735 26 72 trixrohner@hotmail.com</p> | <p>Tracey Kalberer Gerbistrasse 23 8887 Mels Tel. 723 95 22 tracey.kalberer@alpina.ch</p> | <p>Karin Wichser Jöriweg 6 8888 Heiligkreuz Tel. 078 632 6966 ka_wi@hotmail.com</p> |
| <p>Dani + Anita Good Staatsstr. 44 8888 Heiligkreuz Tel. 723 67 04 daniel.good@bluewin.ch</p> | <p>Martin Broder Bachstrasse 8887 Mels Tel. 723 77 25 mabroder@spin.ch</p> | <p>Hans Frick Gärten 56 FL-9496 Balzers Tel. 075/384 35 72</p> |

Spielplan Volley Pizol

| Team | Mannschaften | Datum | Zeit | Ort/Halle |
|------|--------------------------------------|----------|-------|----------------------|
| D4A | Pizol - Mels 2 - Gamprin 2 | 17.10.01 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| H4A | Pizol - Mels 2 - Walenstadt 2 | 18.10.01 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| H4A | March - Pizol - Sargans 2 | 19.10.01 | 20:30 | Siebnen MPS 1 |
| D3B | Pizol - Sargans 1 - Näfels 2 | 22.10.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| KB | Pizol - Sargans - Näfels 1 | 22.10.01 | 19:00 | Sargans KSS |
| H4A | Surselva-Foppa 2 - Pizol - Mels | 23.10.01 | 20:30 | Ilanz Schulhaus |
| MA2B | Pizol - Sargans - Mauren | 24.10.01 | 19:00 | Sargans KSS |
| D3A | Pizol - Mels 1 - Davos | 25.10.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Sargans 2 - Walenstadt 2 | 25.10.01 | 20:30 | Sargans RSA 1 |
| H2 | Pizol - Sargans 1 - Näfels 3 | 26.10.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| MB2A | Pizol - Sargans - Surselva | 27.10.01 | 13:00 | Heiligkreuz PS |
| MB2A | Pizol - Sargans - Cazis | 27.10.01 | 16:00 | Heiligkreuz PS |
| D3A | Surselva 1 - Pizol - Mels 1 | 27.10.01 | 17:00 | Ilanz Schulhaus |
| MB2B | Mauren 2 - Pizol - Mels | 27.10.01 | 14:00 | Primarschule |
| MB2B | Pizol - Mels - Glarona | 27.10.01 | 15:30 | Primarschule |
| D4A | Schwanden 2 - Pizol - Mels 2 | 27.10.01 | 14:00 | SH1 |
| D3A | Chur 2 - Pizol - Mels 1 | 29.10.01 | 20:15 | Lachen oben |
| D4B | Vaduz 2 - Pizol - Sargans 2 | 30.10.01 | 20:30 | Ebenholz |
| D4A | Pizol - Mels 2 - Laax | 31.10.01 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| MA2B | Pizol - Sargans - Pizol - Mels | 02.11.01 | 20:30 | Sargans Kastels |
| D3A | Cazis - Pizol - Mels 1 | 07.11.01 | 20:15 | MZH |
| H4A | Pizol - Sargans 2 - Pizol - Mels | 08.11.01 | 20:30 | Sargans RSA 1 |
| KB | Vaduz - Pizol - Sargans | 09.11.01 | 18:30 | Ebenholz |
| D4B | Pizol - Sargans 2 - Walenstadt | 10.11.01 | 14:00 | Heiligkreuz PS |
| D3B | Pizol - Sargans 1 - Gamprin 1 | 10.11.01 | 16:00 | Heiligkreuz PS |
| H2 | Pizol - Sargans 1 - Bad Ragaz 1 | 10.11.01 | 18:00 | Heiligkreuz PS |
| MA2B | Bad Ragaz - Pizol - Mels | 10.11.01 | 13:30 | Kleinfeld |
| D4A | Bad Ragaz 3 - Pizol - Mels 2 | 10.11.01 | 15:00 | Kleinfeld |
| D3B | Pizol - Sargans 1 - Bad Ragaz 2 | 12.11.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| D4A | Pizol - Mels 2 - Arosa | 14.11.01 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| MB2B | 1 Linth - Pizol - Mels | 14.11.01 | 20:30 | Schmerikon Sand |
| MA2B | March - Pizol - Mels | 14.11.01 | 20:15 | Siebnen MPS 1 |
| D3A | Pizol - Mels 1 - Pfäffikon 2 | 15.11.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Chur 3 - Pizol - Sargans 2 | 15.11.01 | 20:15 | Lachen unten |
| H4A | Pizol - Mels - Pfäffikon 3 | 15.11.01 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| D4B | Pizol - Sargans 2 - Linth 2 | 15.11.01 | 20:30 | Sargans RSA 1 |
| MA2B | Pizol - Sargans - Bad Ragaz | 15.11.01 | 20:30 | Sargans RSA 1 |
| H4A | March - Pizol - Mels | 16.11.01 | 20:30 | Siebnen MPS 1 |
| MB2A | Bad Ragaz - Pizol - Sargans | 17.11.01 | 13:00 | Kleinfeld |
| D4B | Mauren 2 - Pizol - Sargans 2 | 17.11.01 | 14:00 | Primarschule |
| D3B | Mauren 1 - Pizol - Sargans 1 | 17.11.01 | 16:00 | Primarschule |
| MA2B | Buchs Werdana - Pizol - Mels | 19.11.01 | 20:00 | BZB |
| D3B | Schwanden 1 - Pizol - Sargans 1 | 19.11.01 | 20:00 | SH2 |
| D4B | Schwanden 3 - Pizol - Sargans 2 | 22.11.01 | 20:00 | SH1 |
| H2 | Surselva-Foppa 1 - Pizol - Sargans 1 | 23.11.01 | 20:30 | Ilanz Schulhaus |
| D3A | Untervaz Vol - Pizol - Mels 1 | 23.11.01 | 20:00 | MZH |
| MB2B | Pizol - Mels - Pfäffikon | 23.11.01 | 20:30 | Sargans Kastels |
| MA2B | March - Pizol - Sargans | 23.11.01 | 20:00 | s20Siebnen MPS 1 |
| D4A | Surselva 2 - Pizol - Mels 2 | 24.11.01 | 17:00 | Films-Dorf Schulhaus |
| MB2A | Pizol - Sargans - Chur 2 | 24.11.01 | 14:00 | Heiligkreuz PS |
| KB | Surselva-Foppa - Pizol - Sargans | 24.11.01 | 13:30 | Ilanz Schulhaus |
| H4A | Pfäffikon 3 - Pizol - Sargans 2 | 24.11.01 | 16:00 | Steg 2 |
| D4A | Domat Ems 2 - Pizol - Mels 2 | 27.11.01 | 20:30 | Caguils |
| KB | Pizol - Sargans - Jona | 28.11.01 | 19:00 | Sargans KSS |

| Team | Mannschaften | Datum | Zeit | Ort/Halle |
|------|--------------------------------------|----------|-------|------------------------|
| D3A | Domat Ems 1 - Pizol - Mels 1 | 29.11.01 | 20:30 | Tuna Platta |
| H4A | Eschenbach - Pizol - Mels | 30.11.01 | 20:00 | Dortreff |
| H2 | Pizol - Sargans 1 - Untervaz Regio | 30.11.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| D4B | Pizol - Sargans 2 - Buchs Werdana 2 | 30.11.01 | 20:30 | Sargans Kastels |
| D3B | Pizol - Sargans 1 - Jona 3 | 01.12.01 | 15:00 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Sargans 2 - Schaan Galina 3 | 01.12.01 | 17:00 | Heiligkreuz PS |
| MA2B | Mauren - Pizol - Mels | 01.12.01 | 12:00 | Primarschule |
| MA2B | Pizol - Sargans - Buchs Werdana | 05.12.01 | 20:00 | Sargans KSS |
| D3A | Pizol - Mels 1 - Schiers | 06.12.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| MB2A | Davos - Pizol - Sargans | 08.12.01 | 14:00 | Arkaden |
| MB2A | Pizol - Sargans - Surselva-Foppa 2 | 08.12.01 | 15:30 | Arkaden |
| 3B | Buchs Werdana 1 - Pizol - Sargans 1 | 08.12.01 | 15:30 | Fibs 1 |
| MB2B | Pizol - Mels - Weite | 08.12.01 | 13:00 | Heiligkreuz PS |
| MB2B | Pizol - Mels - Näfels 2 | 08.12.01 | 16:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Surselva-Foppa 2 - Pizol - Sargans 2 | 08.12.01 | 13:30 | Ilanz Schulhaus |
| H2 | Schaan Galina 2 - Pizol - Sargans 1 | 08.12.01 | 16:00 | Resch 1 |
| D4B | Schaan Galina 2 - Pizol - Sargans 2 | 08.12.01 | 16:00 | Resch 3aH2 |
| KB | Pizol - Sargans - Näfels 2 | 10.12.01 | 19:00 | Sargans KSS |
| D4A | Lenzerheide - Pizol - Mels 2 | 13.12.01 | 20:15 | ZOMZH |
| D3B | Pizol - Sargans 1 - Pfäffikon 1 | 14.12.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| D4B | Pizol - Sargans 2 - Weite | 14.12.01 | 20:30 | Sargans Kastels |
| MB2A | Domat Ems - Pizol - Sargans | 15.12.01 | 20:15 | Farb |
| MB2A | Schiers - Pizol - Sargans | 15.12.01 | 16:30 | Farb |
| KB | Pizol - Sargans - Vaduz | 15.12.01 | 14:00 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Sargans 2 - Eschenbach | 15.12.01 | 16:00 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Schaan Galina 3 - Pizol - Mels | 15.12.01 | 14:00 | Resch 3 |
| D4B | Pizol - Sargans 2 - Vaduz 2 | 17.12.01 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Mels - Chur 3 | 20.12.01 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| H4A | Pizol - Sargans 2 - March | 20.12.01 | 20:30 | Sargans RSA 1 |
| MB2B | Schwanden - Pizol - Mels | 22.12.01 | 15:00 | Primarschule |
| MB2B | Gamprin - Pizol - Mels | 22.12.01 | 16:30 | Primarschule |
| H4A | Walenstadt 2 - Pizol - Mels | 04.01.02 | 20:30 | Exi west |
| D3B | Näfels 2 - Pizol - Sargans 1 | 07.01.02 | 20:30 | Dorf |
| D4A | Pizol - Mels 2 - Schwanden 2 | 09.01.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| D3A | Pizol - Mels 1 - Surselva 1 | 10.01.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Mels - Surselva-Foppa 2 | 10.01.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| H2 | Näfels 3 - Pizol - Sargans 1 | 10.01.02 | 20:00 | Ziegelbr. Berufsschule |
| H4A | Walenstadt 2 - Pizol - Sargans 2 | 11.01.02 | 20:30 | Exi west |
| MA2B | Pizol - Sargans - March | 11.01.02 | 20:00 | Sargans Kastels |
| KB | Näfels 1 - Pizol - Sargans | 12.01.02 | 16:00 | Kloster |
| MB2A | Surselva - Pizol - Sargans | 12.01.02 | 15:00 | Thusis Compogna |
| MB2A | Cazis - Pizol - Sargans | 12.01.02 | 16:30 | Thusis Compogna |
| MB2B | Glarona - Pizol - Mels | 13.01.02 | 11:00 | Netstal n.TH |
| MB2B | Pizol - Mels - Mauren 2 | 13.01.02 | 12:30 | Netstal n.TH |
| D3A | Davos - Pizol - Mels 1 | 14.01.02 | 20:30 | Arkaden |
| D3A | Pizol - Mels 1 - Chur 2 | 17.01.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Chur 3 - Pizol - Mels | 17.01.02 | 20:15 | Lachen unten |
| MA2B | Pizol - Mels - Pizol - Sargans | 18.01.02 | 20:30 | Sargans Kastels |
| D4A | Laax - Pizol - Mels 2 | 19.01.02 | 17:30 | Grava |
| D4B | Pizol - Sargans 2 - Mauren 2 | 19.01.02 | 14:00 | Heiligkreuz PS |
| D3B | Pizol - Sargans 1 - Mauren 1 | 19.01.02 | 16:00 | Heiligkreuz PS |
| D4B | Walenstadt - Pizol - Sargans 2 | 23.01.02 | 20:30 | Berschis Camilun |
| D4A | Pizol - Mels 2 - Bad Ragaz 3 | 23.01.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| D3A | Pizol - Mels 1 - Cazis | 24.01.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Mels - Pizol - Sargans 2 | 24.01.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| D3B | Gamprin 1 - Pizol - Sargans 1 | 24.01.02 | 20:30 | Primarschule |

| Team | Mannschaften | Datum | Zeit | Ort/Halle | |
|------|-------------------|---------------------|----------|-----------|---------------------|
| MA2B | Pizol - Mels | - Bad Ragaz | 25.01.02 | 20:30 | Sargans Kastels |
| H2 | Bad Ragaz 1 | - Pizol - Sargans 1 | 26.01.02 | 17:00 | Kleinfeld |
| MA2B | Mauren | - Pizol - Sargans | 26.01.02 | 14:00 | Primarschule |
| D3A | Pfäffikon 2 | - Pizol - Mels 1 | 30.01.02 | 20:30 | Steg 2 |
| H4A | Pizol - Mels | - March | 31.01.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| D4A | Arosa | - Pizol - Mels 2 | 01.02.02 | 20:30 | DTH |
| H4A | Pizol - Sargans 2 | - Chur 3 | 01.02.02 | 20:30 | Sargans Kastels |
| MA2B | Bad Ragaz | - Pizol - Sargans | 02.02.02 | 13:30 | Kleinfeld |
| D3B | Bad Ragaz 2 | - Pizol - Sargans 1 | 02.02.02 | 17:00 | Kleinfeld |
| D4B | Linth 2 | - Pizol - Sargans 2 | 02.02.02 | 13:30 | Schmerikon Sand |
| MB2B | Pfäffikon | - Pizol - Mels | 02.02.02 | 16:00 | Steg 2 |
| D3B | Pizol - Sargans 1 | - Schwanden 1 | 04.02.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| D4B | Pizol - Sargans 2 | - Schwanden 3 | 04.02.02 | 20:30 | Sargans Kastels |
| D4A | Pizol - Mels 2 | - Surselva 2 | 06.02.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| KB | Pizol - Sargans | - Surselva-Foppa | 06.02.02 | 19:00 | Sargans KSS |
| H4A | Pizol - Mels | - Eschenbach | 14.02.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| H2 | Untervaz Regio | - Pizol - Sargans 1 | 14.02.02 | 20:15 | MZH |
| MA2B | Buchs Werdana | - Pizol - Sargans | 16.02.02 | 15:00 | Flös 1 |
| D4B | Buchs Werdana 2 | - Pizol - Sargans 2 | 16.02.02 | 17:00 | Flös 1 |
| H2 | Pizol - Sargans 1 | - Surselva-Foppa 1 | 16.02.02 | 14:00 | Heiligkreuz PS |
| MB2B | Pizol - Mels | - Linth | 16.02.02 | 16:00 | Heiligkreuz PS |
| KB | Jona | - Pizol - Sargans | 16.02.02 | 15:30 | Rain DH |
| D3B | Jona 3 | - Pizol - Sargans 1 | 16.02.02 | 17:30 | Rain DH |
| H4A | Schaan Galina 3 | - Pizol - Sargans 2 | 16.02.02 | 14:00 | Resch 3 |
| D3B | Pizol - Sargans 1 | - Buchs Werdana 1 | 18.02.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Sargans 2 | - Pfäffikon 3 | 18.02.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| MB2A | Chur 2 | - Pizol - Sargans | 19.02.02 | 19:00 | Sand 1 |
| D4A | Pizol - Mels 2 | - Domat Ems 2 | 20.02.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| D3A | Pizol - Mels 1 | - Domat Ems 1 | 21.02.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pfäffikon 3 | - Pizol - Mels | 21.02.02 | 20:30 | Steg 1 |
| H2 | Pizol - Sargans 1 | - Schaan Galina 2 | 22.02.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| MA2B | Pizol - Mels | - Mauren | 22.02.02 | 20:30 | Sargans Kastels |
| MB2A | Pizol - Sargans | - Bad Ragaz | 23.02.02 | 13:00 | Heiligkreuz PS |
| D4B | Pizol - Sargans 2 | - Schaan Galina 2 | 23.02.02 | 14:30 | Heiligkreuz PS |
| H4A | Pizol - Sargans 2 | - Surselva-Foppa 2 | 23.02.02 | 16:30 | Heiligkreuz PS |
| D4A | Pizol - Mels 2 | - Lenzerheide | 27.02.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| H4A | Pizol - Mels | - Schaan Galina 3 | 28.02.02 | 20:30 | Mels Feldacker 3 |
| H2 | Felsberg | - Pizol - Sargans 1 | 01.03.02 | 20:30 | DTH 1 |
| MA2B | Pizol - Mels | - Buchs Werdana | 01.03.02 | 20:30 | Sargans Kastels |
| H4A | Eschenbach | - Pizol - Sargans 2 | 02.03.02 | 14:00 | Breiten |
| MB2B | Weite | - Pizol - Mels | 02.03.02 | 15:00 | Dorf |
| MB2B | Näfels 2 | - Pizol - Mels | 02.03.02 | 16:30 | Dorf |
| KB | Näfels 2 | - Pizol - Sargans | 02.03.02 | 13:00 | Kloster |
| D3B | Pfäffikon 1 | - Pizol - Sargans 1 | 02.03.02 | 14:00 | Steg 1 |
| D3A | Pizol - Mels 1 | - Untervaz Vol | 07.03.02 | 20:30 | Heiligkreuz PS |
| D4B | Weite | - Pizol - Sargans 2 | 07.03.02 | 20:00 | Trübbach Seidenbaum |
| D4A | Gamprin 2 | - Pizol - Mels 2 | 08.03.02 | 20:30 | Primarschule |
| MB2A | Surselva-Foppa 2 | - Pizol - Sargans | 09.03.02 | 13:30 | Illanz Schulhaus |
| MB2A | Pizol - Sargans | - Davos | 09.03.02 | 15:00 | Illanz Schulhaus |
| D3A | Schiers | - Pizol - Mels 1 | 13.03.02 | 20:45 | Dreifachhalle |
| MA2B | Pizol - Mels | - March | 15.03.02 | 20:30 | Sargans Kastels |
| MB2A | Pizol - Sargans | - Domat Ems | 16.03.02 | 13:30 | Heiligkreuz PS |
| MB2A | Pizol - Sargans | - Schiers | 16.03.02 | 16:30 | Heiligkreuz PS |
| MB2B | Pizol - Mels | - Schwanden | 23.03.02 | 13:00 | Heiligkreuz PS |
| MB2B | Pizol - Mels | - Gamprin | 23.03.02 | 16:00 | Heiligkreuz PS |

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta

Einzahlung für/Versément pour/Versamento per

Raiffeisenbank Sargans
7320 SargansZugunsten von / En faveur de / A favore di
4699384 81301
VBC Mels/Sargans/Pizol
z. Hd. Herr Peter Lamm
Bachstrasse 72, 8887 Mels

Konto/Compte/Conto

70-3823-9

Fr.

C.

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

Einzahlung Giro

Einzahlung für/Versément pour/Versamento per

Raiffeisenbank Sargans
7320 SargansZugunsten von / En faveur de / A favore di
4699384 81301
VBC Mels/Sargans/Pizol
z. Hd. Herr Peter Lamm
Bachstrasse 72, 8887 Mels

Konto/Compte/Conto

70-3823-9

Fr.

C.

105

Die Annahmestelle
L'office de dépôt
L'ufficio d'accettazione

Versement Virement

Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento

Giro aus Konto
Virement du compte
Girata dal conto

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

Versamento Girata

000005000013010000046993842+ 078130136>
700038239>

für bäumige Drucksachen



Digital-Farbdruck ab Ihren Daten.

SCHNELLDRUCK GÖLDI SARGANS

St. Gallerstr. 34, 7320 Sargans • Tel. 081/720 42 00, Fax 081/720 42 05

E-mail: goeldi-schnelldruck@bluewin.ch



Restaurant Schlüssel, Mels

Parterre-Restaurant

Laube

Garten

*mit gepflegtem
Tellerservice
im Bistrotstil*

Nidbergstube

Schlüsselstube

*Spezialitätenrestaurant
für Anlässe jeglicher Art,
bis 45 Personen*

Jägerstübli

Sitzungszimmer



Familie Elisabeth und Sepp Kalberer-Wächter
Telefon 081 723 1238

Sonntag und Montag geschlossen

Rhiau Metzg

Kalberer-Rupf Herbert

081/723 20 12

Direkt ab Hof

div. Fleisch- und Wurstwaren
(Portioniert und Vacuumiert)

- Acryl-Nagelmodellage
- Kosm. Fusspflege
- Tages- und Festmakeup
- Haarentfernung
- Brauen zupfen
- Wimpern färben

NagelDesign Nicola



Kirchstrasse 2
8887 Mels
Tel. 081/723 07 25

(Termine nach Vereinbarung)

Damen 1, 3. Liga Sargans-Pizol

Die 3.Liga Damen Mannschaft ist immer noch das gleich motivierte Team wie in der letztjährigen Saison. Was uns dieses Jahr Sorgen bereitete, war der unerwartete Abgang unseres Trainers. Nach langem Suchen konnten wir für diese Saison einen echten Glückstreffer landen. Es gelang uns, die Turnlehrerin Judith Pfister, „unter Vertrag zu nehmen“. Zusammen mit ihrem Mann Georg wird dafür gesorgt, dass wir in dieser Saison Spitzenleistungen erbringen können. Durch gezieltes Training freuen wir uns auf die kommende Saison und hoffen, dass wir diese so unfallfrei wie möglich über die Bühne bringen.



VI stehend: Sandra Küng, Sarina Loop, Simone Rohrer, Nadine Ritter, Judith Pfister, Esther Vetsch


VI sitzend: Simone Albrecht, Nadine Reifler, Christine Büsser, Annette Hausmann,


es fehlen: Susanne Birri, Jeannette und Daniela Lippuner, Andrea Schenk, Daniela Schläpfer, Caroline Zindel

Die Adresse für alle Fragen im Treuhand- und Immobilienbereich!

prefera

Grossfeldstrasse 40, 7320 Sargans, www.prefera.ch

 Mitglied der Treuhand-Kammer

 Mitglied des Schweiz. Verbandes der Immobilien-Treuhänder

CREDIT SUISSE Ihre Bank
in Bad Ragaz
Telefon: 081 303 47 11, Fax 081 303 47 12

ARCHITEKTUR & BAULEITUNG

DIETRICH KURT GMBH
SARGANSERSTRASSE 96
7324 VILTERS
TEL. 081 / 723 03 43
NAT. 079 / 406 78 78
FAX 081 / 710 48 83
dietchkurt@dplanet.ch



WIR ERSTELLEN
IHR EINFAMILIENHAUS ODER
IHREN UMBAU AUF WUNSCH
AUCH SCHLÜSSELFERTIG
ZUM GARANTierten FESTPREIS.

NEUBAUTEN
UMBAUTEN
RENOVATIONEN
BERATUNGEN
BIOLOG. BAUEN

für Volleysport...
... der richtige Ort!

sport mullis
sarganserstrasse 3
telefon/fax 081 302 43 47 **bad ragaz**

Herren 1, 2. Liga Sargans-Pizol

Nachdem wir letztes Jahr den Ligaerhalt knapp geschafft haben, wollen wir das auch diese Saison wieder anstreben - allerdings deutlicher. Da wir bis heute noch keinen Trainer verpflichten konnten, übernimmt Thomas Fuchs, wegen seinen harten Trainings auch "Abdel Kameel" genannt, vorerst die Verantwortung.

Mit den gleichen Spielern wie letztes Jahr versuchen wir, das eine oder andere Spiel, das in der vergangenen Saison noch knapp verloren ging, für uns zu entscheiden. Wir sind davon überzeugt, dank unserem kompakten Team auch starke Gegner fordern zu können. Weitere Ziele bestehen darin, vor möglichst vielen Zuschauern spannende Spiele zu zeigen und zusammen richtig viel Spass zu haben.



Kader:

Ackermann Thomas, Dottori Toni, Fäh Marcel, Fuchs Thomas, Keiser Schristion, Kramer Felix, Müller Paul, Müller Philipp, Scherrer Robert, Schwager Igor, Senti Daniel, Zimmermann Iwan



Hotel Restaurant Sargansseehof

Irma & Marcel Bircher

Zürcherstrasse 75
CH-7320 Sargans

Tel. 081/ 723 22 64
Fax 081/ 723 22 64

Privat:
Pizolstrasse 18 A
Tel. 081 / 723 39 78

- Gutbürgerliche Küche
- Saal mit 25 Plätzen für:
 - Familienfeiern
 - Geschäftsessen
- Sitzungszimmer 28 Plätze
- 12 Gästebetten
- Gartenwirtschaft

Donnerstag Ruhetag

**Guät und gmuetli -
fein und fründli**



G · O · N · Z · E · N
BERGWERKER

Ein Stück Sargans – Ein Stück Kultur!

Edle Weine aus dem Rebgut des
Eisenbergwerkes Gonzen.

St. Gallerstrasse 72/75, 7320 Sargans
Telefon 081 723 16 15

**Sehtest
Brillen
Kontaktlinsen**

**OPTIK
BERNARDI**

Sargans - 081/ 710 03 03

Steuerrechtspraxis
Steuerberatung, Steueranalyse und
Steuervertretung vor allen Instanzen
Buchhaltungs- & Revisionsmandate
Firmengründungen & Verwaltungen
Wirtschaftsberatung

Immobilien und -Verwaltungen
Verwaltung von Mehrfamilienhäusern
Verkauf von Eigentumswohnungen
Büro-, Gewerbe- und Industrieräume
Finanzierungen & Vorsorgeplanungen

SARGANS

**HAUSER
TREUHAND**

AKTIENGESELLSCHAFT

HAUSER TREUHAND AG
Grossfeldstrasse 79
7320 Sargans
Tel. 081 - 723 31 21
www.adviser.ch

Damen 2, 4. Liga Sargans-Pizol

Die 4.Liga Damen Mannschaft ist immer noch das gleiche junge Team wie in der letztjährigen Saison. Lediglich zwei neue Spielerinnen komplettieren die Mannschaft. Für dieses Jahr haben wir uns sehr viel vorgenommen. Die Vorbereitung verlief sehr zufriedenstellend. Durch hartes intensives Training zweimal pro Woche konnten grosse Fortschritte erzielt werden. Zudem wurde der Walenseecup gewonnen. Als Saisonziel wird ein Platz an der Tabellenspitze angestrebt.



vi stehend: Regula Good, Conny Unterthurner, Regula Vogler, Franca Costa

vi kniend: Diana Ferrau, Karin Good, Lori Politi, Claudia Sutter

es fehlen: Edith Scherrer, Sarah Ackermann, Raffaella Kühne

PLAY HOUSE



CENTRE

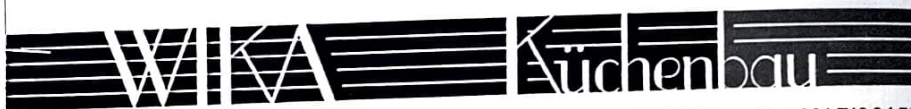
ENGLISH

Englischkurse für Kinder und Erwachsene

- ☺ kleine Gruppen ☺ spielerisches Lernen ☺ qualifizierte Lehrkräfte ☺ vielfältiges Angebot
- ☺ Kurse für Kinder ab 3 Jahren ☺ Erwachsenenkurse auf allen Stufen ☺ Business English
- ☺ In-Company-Teaching ☺ Cambridge Examenkurse ☺ Workshops für Lehrkräfte

The Play House Centre of English - 081 756 57 38

www.englishschool.ch / playhous@active.ch / Schulen in Buchs, Sargans und Chur



Gerold Kalberer • Ilgenweg 12 • 8887 Mels • Telefon 081 723 70 50 • Fax 081 71004 52

MwSt.-Nr. 252 408 • E-Mail: wika@wika-kuechen.ch • Internet: www.wika-kuechen.ch



Silvia und Walter Kuhn-Capiaghi
Hotel Restaurant Kreuz
Staatsstrasse 18
CH-8888 Heiligkreuz (Mels)

Wir empfehlen uns für:

- Geschäftsessen
- Taufessen
- Familienfeste
- Hochzeiten
- Vereinsanlässe
- oder andere gesellige Anlässe

*Wir wünschen viel Erfolg
für die kommende Saison*

Mittwoch ganzer Tag und Donnerstag
bis 14.00 geschlossen

Telefon 081-723 12 12
Telefax 081-723 12 10
mail@rest-kreuz-heiligkreuz.ch
www.rest-kreuz-heiligkreuz.ch

Wir heissen Sie
herzlich Willkommen

Familie
Silvia & Walter Kuhn

Swiss Sélection
LIEBHERR Blomberg



Marken-Haushaltgeräte zu
attraktiven Nettopreisen



Erhältlich bei:

Rolf Franzi
Gonzen
APPARATE AG

Herren 2, 4. Liga Sargans-Pizol

Bilder sagen mehr als tausend Worte, deshalb verzichten wir auf viele Worte und lassen in dieser Saison Taten folgen.

Trainerphoto:

Thomas Fuchs



Teamphoto:



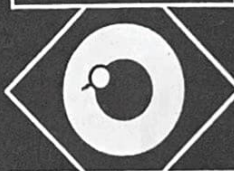
hinten v.l.: Robert Scherrer, Thomas Fuchs (Trainer), Ralph Niedrist, Daniel Bigger

Mitte v.l.: Bernhard Good, Martin Kalberer, Stefan Keiser, Jörg Frey

vorne v.l.: Guido Grünenfelder, Mathias Zingerli, René Schnider, Ernst Kühne

Es fehlen: Markus Weissenberger, Michael Bühler und Andreas Scherrer

KÜHNIS



BRILLEN

Klare Ziele
vor Augen



KÜHNIS



HÖRWELT

Sonnenbrillen Kontaktlinsen

- Buchs, Bahnhofstr./Passage
Tel. 081 756 26 76
- Mels, Pizol Park
Tel. 081 723 42 33
- Altstätten, neben Migros • Appenzell, Zielstrasse 19
- Gossau, vis-à-vis Migros • Widnau, Rhydorf-Center

Hörberatung Hörgeräte-Spezialist

- Hörwelt Sargans
Grossfeldstr. 44, Tel. 081 710 41 51
- Hörwelt Buchs, (s. Adresse, links)
Hörwelt Altstätten, Breite 21
Hörwelt Heiden, am Kirchplatz 7
Widnau, Gossau (s. Adresse, links)



Matthias Kreis Dipl. Ing. ETH/SIA Ingenieur- und Vermessungsbüro

7320 Sargans E-Mail info@mkreis.ch Internet www.mkreis.ch
Kantonsschulweg 12 Telefon 081 720 05 00 Fax 081 720 05 05

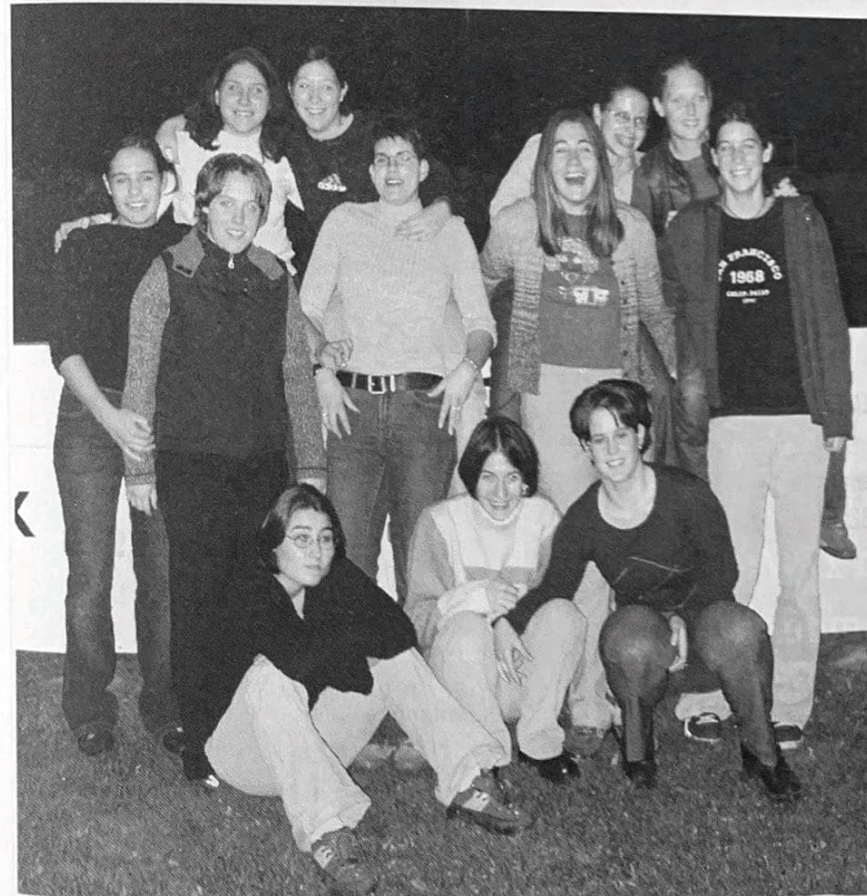
Ihr Partner
für Bau, Geomatik
und Vermessung

Grund und Boden ist ein begrenztes Gut.

Wir erfassen, aktualisieren, verwalten und analysieren raumbezogene Informationen auf der Basis von Daten der amtlichen Vermessung.

Juniorinnen A, Sargans-Pizol

Wir freuen uns, endlich wieder Volleyball spielen zu dürfen. Nach langer Abstinenz können auch wir wieder in die Ernstkämpfe eingreifen und dürfen unser Können zum Besten geben. Wir zählen natürlich auf die Unterstützung von allen Pizölern - vor allem bei den Heimspielen. We are ready when YOU are :-)))



hinten v.l.: Tina Haltiner, Franziska Vils, Lisa Grieco, Claudia Heller

stehend v.l.: Corina Cohen, Eveline Gubser, Martina Wild, Jeannette Lippuner,
Carolin Zindel

sitzend v.l.: Eleni Manoglu, Daniela Lippuner, Andrea Bärtsch

Es fehlt: Markus Weissenberger (Trainer)

Schöner reisen Sicherer reisen

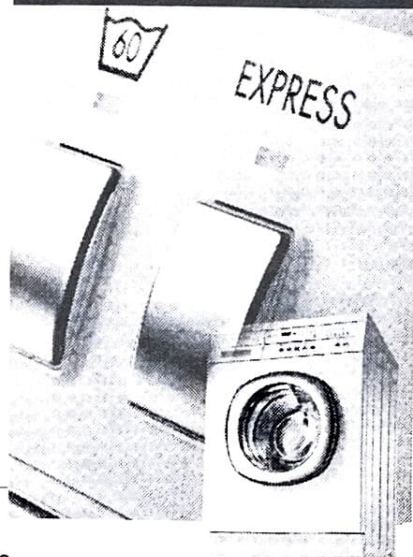
Ihr idealer Partner für Vereinsreisen, Hochzeitsfahrten, Firmenausflüge und vieles mehr. Rufen Sie uns an und verlangen Sie unverbindlich ein Angebot.



BRUNNER FERIENREISEN AG

7320 Sargans Tel. 081 / 723 11 14 Fax 081 / 723 19 51

Expresswaschen
ab 27 Min. bei allen
Temperaturen!



 **SCHULTHESS**
exklusiv

Verlangen Sie unsere Spezialofferte!

Rolf Franzi
Ganzen
APPARATE AG
8887 Mels
081 723 60 70

Junioren B, Sargans-Pizol

Die Junioren B nehmen heuer zum zweiten Mal an der Meisterschaft teil. Die bestehende Mannschaft wurde mit Knaben aus der Ballspielgruppe ergänzt. Leider gab Trainer Beat Zindel im Hinblick auf diese Saison aus Zeitgründen (Schulleiter Tageschule Seidenbaum und Schulratspräsident) das Traineramt ab. Neu konnte Paul Müller (Heiligkreuz) verpflichtet werden. Er wird mit Guido Grünenfelder (Sargans) versuchen, der jüngsten Mannschaft nach dem letztjährigen Debüt und den ersten Satzgewinnen vielleicht schon zum Gewinn des ersten Spiels zu verhelfen. Die Meisterschaftspause wurde genutzt, um an der Technik zu arbeiten und die neuen Spieler in die Mannschaft zu integrieren. Zudem wurden die Positionen auf dem Spielfeld eingeführt.

Im Vordergrund soll aber der Spass am Spiel und die Kameradschaft stehen. Um so schöner, wenn sich der sportliche Erfolg auch einstellt. In diesem Sinne freuen sich die Junioren B auf die kommenden Spiele.



hinten v.l.: Thomas Bieri, Philipp Hobi, Andi Hobi, Simon Zindel, Guido Grünenfelder (Trainer)

vorne v.l.: Vicente Fandino, Silvan Zindel, Paul Müller (Trainer), Christian Senti

Es fehlen: Roman Guntli, Marco Gassner, Simon Forster, Thomas Bertsch, Florian Eberle

FENSTER SULSER

Qualitätsfenster
in allen Grössen und Ausführungen:

Holz/Holz-Metall/Kunststoff
Schall- und Wärmeschutzgläser

Sonnen- und Wetterschutz
Lamellenstoren
Sonnenstoren (auch Stoffersatz)
Rolläden, Metall-Jalousieläden

Verlangen Sie unser
Angebot, wir beraten Sie
gerne.

David Sulser
Fenster und Storen
8887 Mels
Telefon 081-723 23 36
Telefax 081-723 29 40



BODENBELÄGE

Kirchstrasse 20
8887 Mels
Tel. 081/723 7250

G. KINDLE

E. Gmünder & Co.

Schulhausstrasse 16
8887 Mels
Tel. 081-723 12 75
Fax 081-723 29 63
gmueder.co@bluewin.ch

Sanitäre Anlagen
Baupenglerei
Flachbedachungen
Blitzschutzanlagen

**BAU
PFIFFNER AG**

Hochbau Tiefbau

Plonserfeldstr., 8887 Mels • Tel. 081/723 19 29, Fax 081/723 21 56

Juniorinnen B, Sargans-Pizol

Das Hauptziel für diese Saison ist weniger den 1. Rang zu erreichen, als vielmehr möglichst grosse Fortschritte im Volleyball zu machen.

Mit unserer neu formierten Mannschaft aus der Ballspielgruppe und einigen „routinierten“ Spielerinnen werden wir versuchen Spass und Freude am Volleyballsport zu haben, um hie und da ein Spiel gewinnen zu können.

Wir freuen uns natürlich sehr über jede Unterstützung, die wir an unseren Spielen erhalten werden.



hinten v.l.: Tanja Good, Ramona Eberle, Stefanie Thoma, Andrea Fandino, Jasmin Ackermann

2. Reihe v.l.: Samira Gort, Tanja Pargätzi, Silvana Morello, Ladina Stucky, Andrea Bonderer

Liegend: Tiziana Piccini

Es fehlen: Maja Francic, Jenny Guntli, Tamara Pargätzi



WINDSOR PUB

H. 3. Pfiffner Telefon 081 723 69 07

Treff ● im Sarganserland

Windsor Pub an der Zürcherstrasse 31

DARTS und BILLARD

Treffen Sie sich ungezwungen mit Ihren Freunden und Kollegen an der Bar zum Apéro oder zum Bier.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



heizung + sanitär ag

mels - sargans - flums

Tel. 081 / 710 03 60

Inhaber:

Alex Pfiffner

Nino Vozella

GFZ

GFZ Mels, 8887 Mels

Für Gastro Profis –
von Fleisch Profis

Frischer, besser, günstiger

Zeughausstrasse, 8887 Mels
Tel 081 / 720 02 66
Fax 081 / 720 02 69
E-Mail büro.gfz.mels@topcc.ch

Plauschgruppe, Sargans-Pizol

Wir sind die ehemaligen Cracks, die die Volleyball-Rangliste in der Region angeführt haben.

Vom Kondition-Büffeln und dem bedingungslosen Gehorsam dem Trainer bzw. der Trainerin gegenüber haben wir genug. Wir wollen nur noch Spass haben. Ein flottes Einlaufprogramm mit fetziger Musik bringt unsere Pumpe in Schwung. Darauf messen wir uns in verschiedenen kleinen Spielen. Schweißstropfen spritzen in der Halle herum, denn unser Einsatz ist enorm.

Endlich gehen wir ans Netz und spielen die Volleybälle gekonnt auf die andere Seite. Manchmal bringen uns ein paar technische Übungen eine Stufe weiter. Eifrig knallen wir auf den Ball oder hechten einer gezielten Finte nach. Das Volleyballspielen macht uns jeden Donnerstag von 18.30 Uhr bis 20.00 Uhr (in der RSA) viel Spass.

Es ist schon vorgekommen, dass wir die verlorenen Energien anschliessend sofort wieder auf-tanken mussten. Ein paar Kandidaten haben hier sogar noch mehr Energie als auf dem Spiel-feld.



hinten v.l.: Astrid Blümel, Stefan Heeb, Ida Büttler, Heidi Willi, Christian Lamm, Reinhard Schmid

vorne v.l.: Esther Styger, Sandra Schmid, Franziska Messmer, Markus Segrada

es fehlen: Walter Bättscher, Bolt Susanne, Castelberg Jeanette, Marietta „Märy“ Hartmann, Peter Lamm, Claudine Schmidt, Holger Schulz, Mirjam Segrada, Gabriela Triet, Susanne Walser, Sandro Zollino

Hallenverteilungsplan Saison 2001/2002

VBC Pizol-Sargans, VBC Pizol-Mels

| Tag | Start | Ende | Halle | Ort | Mannschaft | Verein | Trainer | Telefonnr. |
|-------------------|-------|-------|-----------|-------------|------------|---------|----------------------|---------------|
| Montag | 18.00 | 20.00 | Kanti | Sargans | HJB | Sargans | Paul Müller | 081 723 33 43 |
| | 18.30 | 20.00 | PS | Heiligkreuz | D4 | Sargans | Thomas Ackermann | 079 375 93 68 |
| | 20.00 | 22.00 | PS | Heiligkreuz | H2 | Sargans | Thomas Fuchs | 079 687 39 70 |
| | 20.00 | 22.00 | Kastels | Sargans | Dsen | Mels | Claire Good | 081 723 53 27 |
| Mittwoch | 18.30 | 20.00 | Kanti | Sargans | DJA | Sargans | Markus Weissenberger | 081 723 47 59 |
| | 18.30 | 20.00 | Feldacker | Mels | DJB | Mels | Erich Gubser | 079 279 36 54 |
| | 18.30 | 20.00 | Feldacker | Mels | DJC | Mels | Erich Gubser | 079 279 36 54 |
| | 20.00 | 22.00 | Feldacker | Mels | D4 | Mels | Erich Gubser | 079 279 36 54 |
| | 20.00 | 22.00 | Kanti | Sargans | D3 | Sargans | Judith Pfister | 071 723 88 28 |
| Donnerstag | 18.30 | 20.00 | RSA1 | Sargans | Hsen | Sargans | Heini Schenk | 081 723 43 74 |
| | 18.30 | 20.00 | RSA2 | Sargans | DJB | Sargans | Raffaele Kühne | 081 723 36 55 |
| | 18.30 | 20.00 | RSA3 | Sargans | Plausch | Sargans | Marietta Hartmann | 081 723 36 57 |
| | 20.00 | 22.00 | RSA2 | Sargans | H4 | Sargans | Thomas Fuchs | 079 687 39 70 |
| | 20.00 | 22.00 | Feldacker | Mels | H4 | Mels | Marco Besomi | 081 723 45 57 |
| | 20.00 | 22.00 | Feldacker | Mels | D3 | Mels | Christine Good | 081 723 10 74 |
| Freitag | 18.30 | 20.00 | RSA3 | Sargans | D4 | Sargans | Thomas Ackermann | 079 375 93 68 |
| | 18.30 | 20.00 | PS | Heiligkreuz | D3 | Sargans | Judith Pfister | 071 723 88 28 |
| | 20.00 | 22.00 | PS | Heiligkreuz | H2 | Sargans | Thomas Fuchs | 079 687 39 70 |
| | 20.00 | 22.00 | Kastels | Sargans | alle | Sargans | | |

Senioren, Sargans-Pizol

Unsere Gruppe ist eine ausgesprochene Männermannschaft. Sie wurde vor etlichen Jahren von Mitgliedern des VBC, welche nicht mehr Meisterschaft spielen wollten, gegründet.

Die Freude am Volleyballspiel und das Bedürfnis, sich in vernünftigem Mass sportlich zu betätigen, sollten weiterhin einen Platz im Wochenprogramm dieser Leute finden. So treffen sich jeweils am Donnerstagabend um 18.30 Uhr in der Halle 1 der RSA alle jene, welchen es möglich ist, sich zeitig von anderen Verpflichtungen zu lösen. Diese Formulierung zeigt, dass die regelmässige Präsenz in der wöchentlichen Trainingsstunde, welche bis 20.00 Uhr dauert, keine sture Pflicht darstellt. Die Teilnahme soll der körperlichen Fitness, aber auch der geistigen Erholung dienen.



Hinten vl: Cesi Buner, Niklaus Flury, Rico Kalberer, Peter Albrecht, Willi Maurer

Vorne vl: Fritz Rufer, Jean-Pierre Brunswiler, Alfred Zindel

Es fehlen: Bachofner Gottlieb, Bonderer Beat, Sepp Dietrich, Hans Eggenberger, Karl Glaser, Sepp Grun, Martin Kuhn, Hans Locher, Joachim Manig, Norbert Münster, Heini Schenk

Die Offiziellen vom VBC Sargans-Pizol

Vorstand

Sandra Grünenfelder
Präsidentin
Ausserdorf 7, 9478 Azmoos
081 783 33 28

Annette Hausmann, TK-Chef
Torkelweg 6, 8880 Waldenstadt
081 735 13 26

Sandra Schmid, Aktuarin
Seestrasse 3b, 7310 Bad Ragaz
081 302 69 52

Dominik Zindel, Beisitzer
Bergwerkstr. 14, Sargans
081 723 53 85

Annette Hausmann
Vizepräsidentin
Torkelweg 6, 8880 Walenstadt
081 735 13 26

Peter Lamm, Kassier
Bachstr. 72, 8887 Mels
081 723 40 41

Norbert Münster, Materialchef
Proderstrasse 67, 7320 Sargans
081 723 36 57

Broder Martin, Beisitzer
Bachstr. 75A, 8887 Mels
081 723 77 25

Anlässe

15. Dezember 2001

Volleyballnacht Sargans
Unterlagen können bezogen
werden bei: Peter Lamm,
Bachstr. 72, 8887 Mels

12. Januar 2002

Volleyballnacht Mels
Unterlagen können bezogen
werden bei Daniel Good,
Staatsstr. 44, 8888 Heilig-
kreuz

Vorstand VPS 2001-2002

Schnelles Online-Banking.



www.banklinth.ch

Bank Linth 

DIE GIBTS NICHT ÜBERALL.

RBA BANK

broder ag
St. Gallerstrasse 128 / 7320 Sargans
Tel: 081 720 00 33 / Fax: 081 720 00 34
broder@broder.ch
www.broder.ch

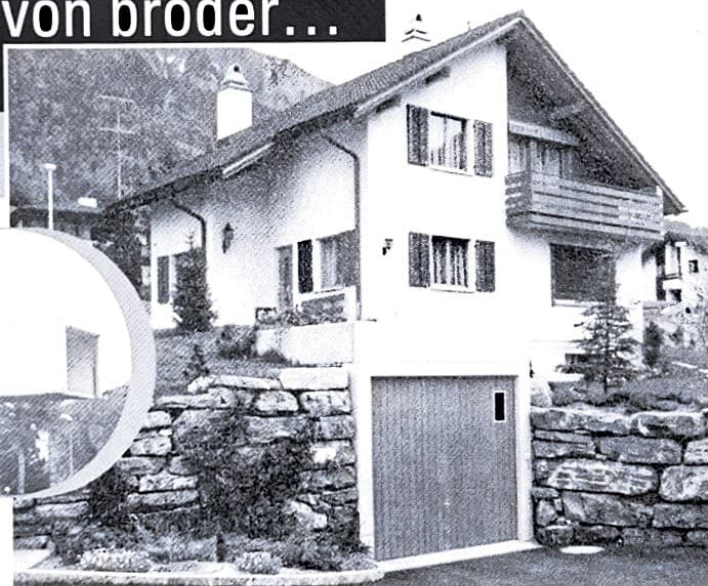


Jubiläums- garage

von broder...



...schnell erstellt



Wir jubilieren, Sie profitieren.

40 Jahre broder, deshalb gibt es eine Jubiläumsgarage.

Grösse: 5.60 x 3.00 x 2.45 m

inkl. Extras: Deckensektionaltor mit Chromstahlgriff,
Torantrieb inkl. Montage, Dachumrandung
aus Chromstahl

Preis: Fr. 8'200.- inkl. MwSt, statt Fr. 10'500.-,
Sie sparen Fr. 2'300.-

Gültig bis: 31.12.2001

Lieferung: März 2002–September 2002


Fertigaragen

**Wir haben Interesse an der broder-Jubiläumsgarage.
Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf.**

Name/Vorname: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

Telefon: _____

broder ag / St. Gallerstrasse 128 / 7320 Sargans
Tel: 081 720 00 33 / Fax: 081 720 00 34
broder@broder.ch / www.broder.ch

